

**Zeitschrift:** Heimatschutz = Patrimoine  
**Herausgeber:** Schweizer Heimatschutz  
**Band:** 106 (2011)  
**Heft:** 1

## Inhaltsverzeichnis

### Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 17.04.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

## FORUM

### Tourismus am Vierwaldstättersee

- 2 Peter Omachen  
**Kaiserbesuch**
- 6 René Regenass  
**Georg Carlen: «Meine Hoffnung liegt beim Nachwuchs»**
- 10 Urs Steiger  
**Siedlungsdruck am Vierwaldstättersee**
- 14 Patrick Schoeck-Ritschard  
**Wohnen und Tourismus in Konkurrenz**
- 19 **Lea, Luc & Miro**
- 26 **Frisch gestrichen**

## SCHWEIZER HEIMATSCHUTZ

- 30 Wakkerpreis 2011 an die Gemeinden des Ouest lausannois VD
- 32 Jakob Zweifel – eine Würdigung
- 38 **Von Menschen und Häusern**

# Sommaire

## FORUM

### Le tourisme au lac des Quatre-Cantons

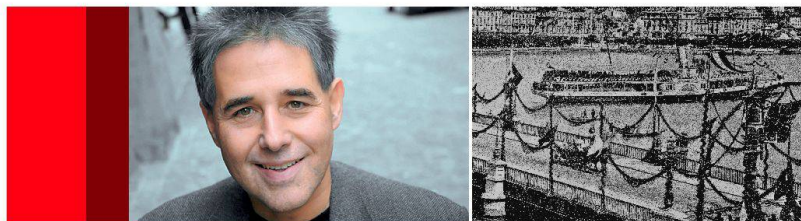
- 4 Peter Omachen  
**Visite impériale**
- 9 René Regenass  
**Georg Carlen: La relève est porteuse d'espoir**
- 12 Urs Steiger  
**Les rives du lac des Quatre-Cantons sous la pression des constructions**
- 16 Patrick Schoeck-Ritschard  
**Habitat et tourisme en concurrence**
- 19 **Lea, Luc & Miro**
- 27 **Peinture fraîche**

## PATRIMOINE SUISSE

- 28 Prix Wakker 2011 aux communes de l'Ouest lausannois (VD)
- 39 **Des maisons et des hommes**

Titelseite: Zeugheersaal im Hotel Schweizerhof; Studienauftragsprojekt «Icon» Hotel Bürgenstock.  
(Bilder Stadtarchiv Luzern; Lussi+Halter Partner AG)

Page de couverture: La Zeugheersaal dans l'Hôtel Schweizerhof; mandat d'étude «Icon», Hôtel Bürgenstock.  
(photo Stadtarchiv Luzern; Lussi+Halter Partner AG)



## Kaiser Wilhelm II. und die Luzerner Behörden

Geschützdonner dröhnte. Das Wetter war prächtig am 2. Mai 1893, als der Raddampfer am eigens errichteten Landungssteg vor dem Hotel Schweizerhof in Luzern anlegte. Der deutsche Kaiser Wilhelm II. und seine Gattin Auguste Victoria wurden vom Schweizer Bundespräsidenten über den roten Teppich in den «Grossen Saal» geführt.

100 Jahre später sollte der bedeutende Zeugheersaal abgebrochen werden. «Rettet die Schweizerhofsäle» riefen 1995 Heimatschutz und Denkmalpflege. Ein innovatives Neubauprojekt ermöglichte den Erhalt der Säle, in denen Richard Wagner «Tristan und Isolde» vollendete und Mark Twain reichhaltig tafelte.

Ein Jahr zuvor hatte der Luzerner Stadtrat mit dem Slogan «Luzern im Gleichgewicht» für die neue Bau- und Zonenordnung geworben. Die Stimmberechtigten sagten Ja und schützten damit ihre Wohnanteile. Heute schrillen wiederum die Alarmglocken: Die prägnanten Hotels Europe und Palace sollen in Eigentumswohnungen umgebaut, respektive verkauft und Wohnanteile in der Bau- und Zonenordnung sollen reduziert werden. Gleichzeitig kürzten Regierung und Parlament des Kantons Luzern das Budget ihrer Denkmalpflege um 20 Prozent. Georg Carlen, Luzerner Denkmalpfleger, im Amt seit der Auseinandersetzung um die Schweizerhofsäle, kündigte deshalb sein Arbeitsverhältnis. Im Interview lesen Sie dazu mehr.

*Adrian Schmid, Geschäftsleiter Schweizer Heimatschutz*

## L'empereur Guillaume II et les autorités lucernoises

Des coups de canon. Puis, le 2 mai 1893, par une magnifique journée, un bateau à aubes accosta devant l'hôtel Schweizerhof à Lucerne. L'empereur allemand Guillaume II et son épouse Augusta-Victoria furent accueillis par le Président de la Confédération suisse qui les conduisit sur un tapis rouge jusqu'à la «grande salle».

100 ans plus tard, la démolition de la célèbre Zeugheersaal était à l'ordre du jour. «Sauvez les salles du Schweizerhof», réclamèrent en 1995 Patrimoine suisse et la conservation des monuments. Un projet novateur permit la conservation des salles où Richard Wagner avait achevé «Tristan et Isolde» et Mark Twain savouré de riches repas.

Un an auparavant, la ville de Lucerne avait fait campagne pour un projet de plan de zones et de constructions. Les citoyennes et citoyens avaient alors accepté le projet, protégeant les quotas de logements. Aujourd'hui, l'alarme doit de nouveau être donnée: la vente des hôtels prestigieux que sont l'Europe et le Palace serait à l'ordre du jour de même que la réduction des quotas de logements dans le plan de zones et de constructions.

En même temps, le gouvernement et le parlement du canton de Lucerne ont diminué de 20% le budget de la conservation des monuments. C'est pour cette raison que le conservateur cantonal Georg Carlen en exercice depuis la mobilisation pour la sauvegarde des salles du Schweizerhof a mis fin à ses rapports de service. Vous en sauvez plus en lisant l'interview.

*Adrian Schmid, secrétaire général de Patrimoine suisse*